отрицательная окраска, поскольку *meanderthal* – раздражающий человек, который медленно движется перед спешащим другим человеком.

Телескопные образования отражают тенденцию к универбализации и рационализации языка, показывают различную степень расчлененности и мотивированности. При этом степень расчлененности и мотивированности ниже, чем у сложных слов, что объясняется наличием скрытых отсеченных компонентов [Заботкина 1989, с. 79]

Таким образом, на создание, употребление, значение и функционирование телескопных образований в языке влияют множество факторов. Создание именно того нужного слова, которое бы являлось запоминающимся и просуществовало бы долго в языке, включает в себя экспериментирование с исходными словами. Телескопия – сложный словообразовательный процесс, в задачи которого входит создание оптимального баланса между элементами слов, входящих в состав нового слова, тем самым новое слово аккумулирует в себе несколько понятий, что приводит к экономии речевых средств. Данные характеристики обуславливают и сферы употребления телескопных слов: разговорная речь, шоу-бизнес, Интернет, реклама. Знание механизма образования телескопных слов, а также их функционирование в языке необходимо для чтения курса лексикологии и переводоведения при обучении английскому языку. В дальнейшем перспективным считаем изучение влияния антропологического фактора на образование телескопных единиц.

Литература

Гармаш А. М. Телескопія як способ утворення новых лексичних одиниць англійской мови та джерело утворення новых словотворчих елементів. – Запоріжжя: Вісник запорізького державного університету. Філологічні науки. –№2. – 2003. – С. 50-53. *Елисеева В. В.* Лексикологи английского языка. – Спб: СПбГУ, 2003 – 44с. *Еникеева С. М.* Системність і розвиток словотвору сучасної анлійської мови: Монографія. – Запоріжжя: Запорізький ниціональний університет, 2006. – 303 с. *Жлуктенко Ю. А., Березинский В. А.* Английские неологизмы. – Киев: Наукова думка, 1983 – 154с. *Заботкина В. И.* Новая лексика современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1989 – 126с. *Зацный Ю. А.* Сучасний англомовний світ і збагачення словникового складу. – Львів: ПАІС, 2007. – 228с. *Князев Н. А.* Телескопные образования в сфере компьютерных технологий http://www.pn.pglu.ru *Лашкевич О.* М. Семантика слов-слитков в современном английском языке. Ижевск: Весник удмуртского университета. Филологические науки – № 5(2). – 2005. – С 99-104с. *Мостовий И. І.* Лексикологія английской мови. – Харьків: Видавництво Основа. 1993 – 255с. *Gries Stefan Th.* Cognitive determinants of subtractive word-formation processes. A corpus-based perspective. – Cognitive Linguistics 17-4, 2006 – С. 535-538. Concise Oxford English Dictionary (Revised Eleventh Edition) http://www.oup.com/uk

АСТАФЬЕВА М.А.
(Днепродзержинский гос. тех. ун-т)

СЕМАНТИЧЕСКАЯ АДАПТАЦИЯ КИТАЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В АМЕРИКАНСКОМ ВАРИАНТЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Лингвистические аспекты языковых контактов неоднократно были предметом внимания отечественных и зарубежных лингвистов, однако некоторые аспекты заимствования из китайского в английский язык еще не нашли однозначного решения в языкознании.

Проблемы заимствований из китайского языка в английский и столкновение культур исследовались с точки зрения хронологии и адаптации восточных

заимствований [Cannon 1987; Богаченко 2003], перевода восточноазиатских заимствований [Прошина 2001], вклада азиатского сообщества в американскую культуру [Daniels 2001; Le 2008; Zia 2001].

Недостаточно исследован вопрос о семантической адаптации экзотической заимствованной лексики в английском языке, о типологической классификации данных слов, специфике их структуры.

Для того, чтобы комплексно проанализировать влияние китайской культуры на американский вариант английского языка, целесообразно рассмотреть процесс ассимиляции китайских заимствований.

Таким образом, цель статьи – установить степень ассимиляции китайских заимствований в американском варианте английского языка с точки зрения кореляции ассимилятивных изменений с социокультурными сдвигами в американском обществе. Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи: классифицировать китайские заимствования по предметно-тематическим группам и историческим периодам; проанализировать семантическую ассимиляцию в заимствованной лексике. Заимствования из китайского языка, зафиксированные словарями Random House Webster's Unabridged Dictionary, The American Heritage Dictionary of the English Language, мы классифицируем по 33 предметно-тематическим группам.

Обьектом исследования послужила экзотическая лексика, заимствованная в процессе прямых и опосредованных контактов китайского и американского народов. Соответственно, предметом исследования является ассимиляция лексических заимствований из китайского языка и их функционирование в американском варианте английского языка.

Следует отметить, что заимствования из китайского языка входили в американский вариант английского языка с одним либо двумя значениями. В процессе ассимиляции некоторые заимствования расширяли свою семантику на почве английского языка.

Как свидетельствуют авторитетные лексикографические источники, в 1275-1550 гг. в английский язык вошло три слова, которые относятся к предметно-тематической группе «флора» [Random House Webster's Unabridged Dictionary 2001; The American Heritage Dictionary 2006].

Первое китайское заимствование *galingale* попало в английский язык через персидский, арабский и французский с одним значением – *любой ароматный корень семейства Cyperus*. Словари приводят еще один вариант написания слова – *galangal*, которое имеет два значения - 1. *многолетняя восточноазиатская трава из семейства имбирных;* 2. *свежее, сушенное или молотое корневище сыти, используемое в качестве приправы.* Согласно Н.Г. Богаченко к 1616г. на основе метонимического переноса появляется еще одно значение – *блюдо, приправленное этим корнем* [Богаченко 2003, с. 126]. Иногда *galangal* называют *Thai ginger, Asian ginger, Siamese ginger, laos*.

Номинация *Chinese parsley (coriander, cilantro)* имеет два значения, метонимически связанных друг с другом: 1. *ароматная трава семейства петрушки,* 2. *семена, используемые в качестве приправы.*

Заимствование *alkekengi* пришло в английский язык через персидский и арабский и означает – *физалис, зимняя вишня*. Калька *winter cherry* имеет два метонимических значения: 1. *само растение Physalis alkekengi*; 2. *плод этого растения*. Данное растение имеет номинацию *Chinese lantern plant,* которая довольно часто употребляется в прессе, например:

Physalis alkekengi *or the* ***Chinese lantern*** *is so named for its flower calyxes, which are bright orange. They are often cut at this time of year, hung and dried for decoration. (NYTimes October 1, 1989)*

Итак, первые китайские заимствования попали в английский язык опосредованным путем, значения каждого слова связаны между собой метонимически. Из трех заимствований данного периода только *galingale* приобрело новое третье значение.

В 1570-1639 гг. в английский язык вошло девять заимствований, которые принадлежат к категориям *флора, напитки, природные явления, меры, транспорт, история, одежда, социум.*

Заимствование *cha(Mandarin form)* (1598) имеет два значения: 1. *чай (старое название), 2. сорт чая в Центральной Азии.* Слово *tea* попало в английский из Амойского диалекта (t'e). Распространение различных форм слова отображает широкое использования этого напитка. Современная английская форма слова, также как и фр. *the*, исп. *te*, нем. *Tee*, происходят от голландской формы *thee* из Амойского диалекта, отражая ведущую роль голландцев-импортеров чая (Dutch East India Company, 1610). Слово *tea* развило ряд значений в английском языке, о его интеграции в язык свидетельствует сочетаемость с другими словами, а также то, что это слово является частью фразеологизмов. Словарь Random House Unabridged приводит следующие значения: 1. *чайный лист,* 2. *чайный куст,* 3. *напиток из чайных листьев,* 4. *любой травяной напиток,* 5. *любые листья для приготовления напитка,* 6. *бульон или отвар,* 7. *Брит. трапеза,* 8. *прием гостей,* 9. *сленг марихуана (1940-45),* 10. *идиома one's cup of tea- интересующий предмет.* Словарь American Heritage Dictionary предлагает еще одно значение – *чайная роза.* Также здесь приводятся фразеологические обороты: *not for all the tea in China - ни за какие деньги (австралийский английский, старомодный оборот, 1800), tempest in a teacup/teapot/storm in a teacup- буря в стакане воды.*. В словаре американского сленга ABC of Dirty English лексема *tea– моча, tea-cake– детские ягодицы, teacups–женская грудь большого размера, лифчик большого размера, tea-hound– дамский угодник, женоподобный мужчина, tea-head – любитель травки.* В прессе очень часто употребляется сленговое значение – *марихуана, наркотик*, например:

Another reflection of a persistent drug subculture is the ever-expanding list of street terms put out by the Drugs and Crime Data Center and Clearinghouse. Begun "about five years ago," according to a center worker, and updated monthly, this list now contains nearly 2,000 entries culled from drug agency reports, news articles and other sources. Offered here is a small alphabetical sampling:… ***heroin Texas tea****: marijuana Thirst monsters: heavy crack smokers Thrusters… (NYTimes, December 18, 1994)*

The magazine displays a photograph of an exotic drug in each issue, like ***"Tennessee Tea****," a potent form of marijuana, in the October issue (NYTimes October 27, 1989)*

To Mexicans, ***Marijuana Is Not Their Cup of Tea*** *(NYTimes, January 17, 1970)*

Лексема *Japan* развила ряд значений. В качестве существительного – три значения: 1. *черный японский лак для покрытия различных изделий,* 2. *японское лакированное изделие,* 3. *Japans, восточные мотивы и образцы, используемые в английском фарфоре 18-19вв.* В качестве глагола – два значения: 1. *покрывать лаком,* 2. *покрывать любым составом, который дает черный блеск.* В качестве прилагательного – одно значение: *лакированный.* Данное заимствование имеет производные формы *japanner, Japanese, japanned, japanning,* которые часто встречаются в американской прессе:

This Friday evening at 9, local Savoyards should be prepared to shout hurrah or to shake in their shoes as PBS broadcasts Jonathan Miller's radically reinterpreted, ***de-Japanned*** *version of "The Mikado," staged originally for the English National Opera in*

1986. (In the New York City area, Channel 13 will broadcast the show at 10 P.M.) (NYTimes , October 23, 1988)

One of the most dazzling examples of American ***japanning*** *is a William and Mary high chest that Sotheby's is selling today.(NYTimes , October 15, 1999)*

Из девяти слов, представленных в данном периоде, только *tea* и *Japan* развили большое количество значений. Об адаптации заимствований свидетельствует возможность их употребления во множественном числе: *Japans*; наличии производных: *tealess, japanner, Japanese*. Как правило, значения метонимически связаны друг с другом (кроме некоторых значений *tea*).

Для 1640-1750гг. характерно заимствование моносемантов, в основном, из предметно-тематической группы *флора*: *bohea, congou, hyson, pekoe, Bing cherry*. Заимствования данного периода расширяли свои значения путем генерализации, также многие лексемы используются в атрибутивной функции.

Например, полукалька *chopstick* свою семантику не расширила, но, как показал анализ американской прессы, активно употребляется в атрибутивной функции и метафорическом подтексте. Об этом свидетельствуют нижеприведенные заголовки статей:

Chopstick Hazard *(NYTimes, June 2, 2003)*

Asia Can't Be Grasped Between ***Chopsticks*** *(NYTimes, August 20, 1995)*

Заимствование *ketchup* вошло в английский язык с одним значением*:* 1. *томатный соус.* В процессе функционирования в языке слово развило второе значение путем генерализации: 2*. соус, не только из томатов (plum ketchup).* Как и лексема *chopstick,* заимствование *ketchup* также может употребляться в атрибутивной функции:

The Ketchup Wars *Continue (NYTimes, March 26, 2008)*

Enough Anger ***to Make Ketchup Boil*** *(NYTimes, July 27, 2006)*

As soon as I observed the woman approaching with a cloth to assist my wife, I recognized the wallet- and purse-snatching ***ketchup caper*** *you reported in Times Square (NYTimes February 1, 1990)*

В данном примере *ketchup caper (old ketchup game)*– мелкое воровство, мошенничество, когда жертве незаметно намазывают одежду соусом, предлагают помощь и незаметно вытаскивают бумажник.

Типичная для данного периода тенденция к генерализации значений прослеживается и у заимствования *Tao*: 1. *филос. добродетель* 2*. рациональная основа поведения и деятельности,* 3. *идеал, «религия»*

In my business, there is only one Steve: Steve Jobs, and he's got tao to spare. You know what I mean right – the guy just has an aura. (NYTimes, July 25, 2008)

The Tao of Boots*. "Bootism:* ***A Shoe Religion"*** *is perhaps the sharpest line of this little book of koans, vows and definitions like, "Yin: the purchase. Yang: the compliment (NYTimes, February 15, 2004)*

Характерной особенностью заимствований из китайского языка в данный период является расширение семантики в английском языке посредством генерализации, а также функционирование лексем в атрибутивной функции. Следует также отметить расширение сочетаемости китайских заимствований с английскими словами.

Для 1750-1850 гг. характерно значительное количество моносемантов: *campoi, kalanchoe, yulan, moutan, twankay, souchong, kang, pela, pipa, san hsien, sheng, pai-loo, kongsi, shen, feng-shui, yamen, ma'cao, senshaw, tsatlee;* номинаций *China aster, China cabinet, Chinese cabbage(bok choy, pak choi, pe-tsai, napa) Chinese lantern, Chinese boxes, Chinese primrose, China closet*, *Joss house;* калек *chow chow , chop-chop, milk name.*

Метонимически связанные между собой значения имеют слова *whangee*, *loquat, wampee*, номинация *Chinese anise,* калька *chow-chow*. В процессе функционирования в английском языке лексема *cumshaw* путем генерализации приобрела значение *подарок, выражение благодарности*; путем конверсии образовался глагол – *дарить подарок*. Изначально это слово означало чаевые в китайских портах.

*If you can't requisition it, or **cumshaw** it, then steal it. You have to make do somehow. (NYTimes , March 26, 2006)*

Калька *chin chin* в качестве существительного имеет два значения: 1. *вежливая церемонная речь,* 2. *болтовня*, в качестве глагола два значения: 1. *говорить вежливо, церемонно,* 2. *болтать;* в качестве восклицания также два значения: 1. *используется в приветствиях и прощаниях,* 2. *тост.* В прессе данное заимствование встречается в разных значениях:

*But amiable smiles can dissolve into guffaws when an American raises his glass and cries out **"chin-chin**." Rather than shouting out "little boy's penis" at a corporate dinner, it is better to cry kempai, the Japanese equivalent of cheers. (NYTimes , September 17, 2002)*

Заимствование *kowtow* в качестве глагола имеет два значения: 1. *низко кланяться,* 2. *раболепствовать, подлизываться;* существительное: 1. *земной поклон, выражение глубокого уважения, подобострастия.* От данного заимствования путем суффиксации образовалось производное *kowtower*, например:

*Obama chose to **kowtow** to the DNC and party politics and take his name off the ballot, thus completely abandoning his supporters (NYTimes January 25, 2008)*

*Republicans are the party of government screw-ups, **kowtowers** to large corporations and the rich, handmaidens of the financial ruling class, (NYTimes January 29, 2009)*

Следует отметить, что помимо собственно заимствований в американском варианте английского языка в данный период вошли сленгизмы и идиомы с негативной коннотацией, что, обусловлено негативным отношением американцев к китайцам. Например, идиома *Chinaman's chance/ ghost of a chance* часто имеет негативный, оскорбительный смысл, поскольку изначально подразумевала отсутствие шансов у китайцев на благоустройство жизни в США. Первая идиома датируется 1800г., когда многие китайские иммигранты приехали в Калифорнию и устраивались на низкооплачиваемую работу. Второй вариант обыгрывает значение **ghost** как *тень, незначительный человек* (о китайцах, середина XIX века). В английском языке у данной идиомы имеются синонимы: *fat chance; not an earthly chance*. В основном в современной англоязычной прессе используются синонимы, а идиома *Chinaman's chance* встречалась газетах до 1980-90гг (NYTimes):

*In many cases," she said, "store brands will either be as good as national brands or there won t be a **chinaman' s chance** of telling the difference (NYTimes August 9, 1973)*

Лексема *Chinese puzzle* используется в двух значениях: 1. *вопрос, ставящий в тупик, головоломка, загадка;* 2. *нечто запутанное, приводящее в замешательство.* Как показывает анализ прессы, данная лексема нередко обозначает нечто запутанное и непонятное, в частности, то, что связано с Китаем. Например, под заголовками *Chinese puzzle(NYTimes , May 21, 2000)*- статья о торговле США с Китаем; *(NYTimes, March 14, 1994)* – диалог США и Китая о реформе прав человека; (*NYTimes , November 16, 1997)* – политическая система Китая и ее реформа.

Для 1850-1895гг. характерно наличие заимствований из предметно-тематических групп *флора* и *фауна* с одним-двумя значениями: *China tree (chinaberry), Chinese wood oil (tung oil), Chinese windlass, China grass cloth, Chinese lacquer, Chinese lug, Chinese vermilion, kumquat, oolong, nogami kumquat, oval kumquat, oopack, ling, towcok, cochin, langshan* и т.д. Следует отметить большое количество номинаций с компонентом *Chinese,* что свидетельствует либо о «ре-заимствовании», либо о «сопротивлении» языка заимствовать китайские лексемы [Cannon 1987].

Согласно нашим наблюдениям, наибольшее количество значений приобрело слово *shanghai.* Данное слово заимствуется из китайского языка в английский в аналогичных значениях: 1. *Шанхай – морской город-порт в Китае;* 2. *вид домашней птицы*. Глагол *to shanghai*, образованный от существительного путем конверсии, приобрел два значения (второе – путем генерализации): 1. *накачать наркотиками и посадить на корабль рабочих;* 2. *силой или обманом заставлять что-либо сделать*. Согласно Н.Г. Богаченко слово *shanghai* в 1880г. в США приобретает значение *яркая картинка (мазня),* в 1861г. - *сорт растительного масла,* в 1930г.- *разновидность игры в дартс* [Богаченко 2003, с. 130]. В газете New York Times данное существительное употребляется только в первом значении. В качестве глагола данная лексема употреблялась в первом значении до 1935г.

Калька *gung-ho* была изначально введена в язык в качестве слогана офицером военно-морских сил США Эвансом Ф. Карлсоном (аббревиатура Китайского Индустриального Кооперативного Общества, дословный перевод «работать вместе»). Позже данная калька начала функционировать в языке в качестве прилагательного (*энергичный, активный*) и наречия (*успешно*).

*All around me were **gung-ho** gym people, and I wanted to be one, too. Unfortunately I was less **gung-ho** and more ho-hum (NYTimes January 9, 2009)*

Для большинства заимствований 1900-1925гг. нетипично расширение семантики (*Chinese artichoke (chorogi), Chinese lantern plant, Chinese gooseberry (yang tao), Bing cherry, Chinese chestnut, Mah-jongg, pakapoo, pai-kau, pung, pai-hua*). **Только лексема *gow* вошла в английский язык с одним значением – *опиум*, а к 1950 г. расширила свое значение – *изображения обнаженных женщин*, выражение *gow job* – *вульгарная девушка*, а на сленге американских подростков это означало *hot rod* – *автомобиль с форсированным мотором.***

Следует отметить также появление пейоративных стереотипных единиц *Chink* (Chinkie) для номинации китайцев. Лексема *Chinkie,* вероятно, является искаженной формой *Chinese,* ассоциативно связанной с лексемой *chink* – щель, трещина (стереотипный образ апеллирует к разрезу глаз китайцев).

Словосочетание *Chinese copy* (*точная копия, включая все ошибки*) несет в себе стереотипное представление о китайцах как о неграмотных людях. Лексема *Chinese wall* приобрела второе стереотипное значение – *непреодолимый барьер, препятствие*, например:

*Guided by decades of court rulings, Federal regulatory attention and tradition, those firms erect a **"Chinese wall**," a combination of physical and procedural barriers to insure that their investment bankers don't share private client information with the firm's traders, who could profit from the inside knowledge. (NYTimes, April 19, 1992)*

Для 1925-50 гг. характерно появление калек *semi-proletariat, scorched earth, reorganizationist , running dog, paper tiger, lion dance.* Калька *paper tiger* (*бумажный тигр, неопасный противник*) изначально относилась, в основном, к политике, но расширила свою сферу использования:

*Internet Lions Turn **Paper Tiger** in China (NYTimes, February 6, 2006)*

Словосочетание *yin and yang* в китайской философии и религии – два принципа, две противоположности, темная, негативная, женская (*yin*) и светлая, позитивная, мужская (*yang*), которые влияют на судьбы людей и вещей. Сегодня используется для определения двух противоположностей в различных контекстах:

*Ms. Ying and Mr. Yang are truly opposites, **yin and yang**. She loves vacations; he's a workaholic and doesn't. He uses free time to dream; she uses it to pay bills. (NYTimes, August 25, 2002)*

Сленгизм *Chinese money (funny money)* означает девальвированную валюту, фальшивые деньги, любую иностранную валюту. Тем не менее, в прессе выражение *Chinese money* часто означает валюту Китая:

*Clinton Says **Chinese Money** Did Not Influence U.S. Policy (NYTimes, May 18, 1998)*

В 1950-87 гг. в английский язык вошли кальки из тематических групп политика, социум, кухня: *barefoot doctor, Capitalist road, Cultural revolution, Gang of Four, Great leap forward, rectification, Red Guard, Sanfan, splittism, Wufan, spring roll, thousand-year-old egg*. Калька *Great leap forward* имела значение *стимулирование производства посредством использования передовых технологий*.

Следует отметить появление таких стереотипных выражений и номинаций как *Chinese fire drill, Chinese tour, China syndrome, Chinese restaurant syndrome.* Например, *China syndrome* – гипотетическая опасность расплавления ядерного реактора, при этом в шутку утверждается, что реактор, расплавившийся в США, может прожечь Землю насквозь, до Китая. Данное словосочетание приобрело еще одно значение – *политическое регулирование масс-медиа*. (*The China Syndrome// NYTimes , May 13, 2003)*

Итак, все «ксенонимы-ориентализмы» (данный термин предлагается как альтернатива термину «экзотизм») адаптируются в языке - реципиенте, показывая различную степень ассимиляции по отношению к семантическим нормам английского языка, а именно: частичную ассимиляцию либо неассимилированность. Результаты исследования показали, что семантическая ассимиляция заимствований из китайского языка заключается в расширении сочетаемости со словами языка-реципиента, преобразовании семантической структуры слова.

Китайские заимствования приходят в английский язык обычно с одним или двумя значениями. Результаты нашего исследования показали, что многие заимствования развивают третье значение в английском языке посредством генерализации, метонимических и метафорических переносов. Анализ фактического и иллюстративного материала показал, что полисемантичность и полная семантическая ассимиляция нетипична для китайских заимствований. Таким образом, многие китайские заимствования частично ассимилированы, а культурно-обусловленные заимствования, которые всегда ассоциируются со страной - источником (*tuchun*) не ассимилированы семантически.

Расширение сочетаемости заимствованных слов проявляется в том, что они могут использоваться в различных сферах деятельности, выступать в различных синтаксических функциях. Несмотря на то, что лексикографические источники отмечают расширение семантики некоторых заимствований (*shanghai*), в английском языке они функционируют только в первом значении.

В силу определенных исторических условий, лингвистических и экстралингвальных причин (политика изоляционизма, иммиграция азиатов в США, попытки ассимилироваться в общество, противостояние Восток-Запад, стереотипизация восточноазиатских меньшинств) семантическая ассимиляция «ксенонимов-ориентализмов» часто приводила к «ре-заимствованиям», что являлось препятствием для дальнейшей ассимиляции семантического компонента раннее заимствованного слова. Таким образом, процесс семантической абсорбации китайских заимствований системой английского языка детерминирован социокультурными факторами, характерными для американской действительности.

Перспективой дальнейшего исследования является изучение степени интеграции заимствованных слов из различных тематических групп в американский вариант английского языка.

Литература

Богаченко Н. Г. История восточноазиатских заимствований в английском языке (на материале Большого Оксфордского словаря): Дисс. канд. филол. наук: 10.02.04. – Владивосток, 2003. – 200с. *Кудрявцев А.Ю., Куропаткин Г.Д.* ABC of Dirty English: Foreigner's Guide (Англо-русский словарь табуированной лексики и эвфемизмов). – М.: АСТ; Мн.: Харвест, 2006. – 384с. *Прошина З. Г.* Английский язык и культура народов Восточной Азии. – Владивосток: Изд-во ДВГУ, 2001. – 476с. *Cannon G.* Dimensions of Chinese borrowings in English// Journal of English Linguistics, Vol. 20, No. 2, 1987. - pp.200-206 *Daniels R.* The Academic Side of Asian American History, 2001// Asian-Nation: The Landscape of Asian America// http://www.asian-nation.org/academic.shtml *Le C. N.* "The First Asian Americans" Asian –Nation: The Landscape of Asian America// http://www.asian-nation.org/first.shtml (April 29, 2008) *Zia H*. Asian American Dreams: The Emergence of an American People. Farrar, straus and Giroux, First Edition, 2001.- 368p *Random House Webster's Unabridged Dictionary*, Second Edition, Random House Reference, New York, Toronto, London, Sydney, Auckland, 2001. – 2230p. *The American Heritage Dictionary of the English Language*, Fourth Edition, Houghton Mifflin Company, 2006//http://www. bartleby.com/61 *The New York Times*// http://www.nytimes.com

БАЛЮТА Е.Г.
(*Класичний приватний ун-т*)

КОНЦЕНТРАЦІЇ МОВНИХ ІННОВАЦІЙ У ЕКОФУНКЦІОНАЛЬНИХ КЛАСАХ

Наприкінці XX – на початку XXI століть англійська мова продовжувала поповнювати свій лексикон за рахунок утворення нових лексичних одиниць для позначення сучасних реалій життя, поглиблення і подальшого найменування існуючих наукових понять. Сфера екології виявилась одним із головних постачальників неологізмів в англійську мову у зв'язку з новими тенденціями і напрямками соціально-екологічного розвитку. Екологічні проблеми, породжені саме антропогенним впливом, стали глобальними загальнолюдськими проблемами. Якщо навіть у першій половині XX ст. рівень розвитку матеріального виробництва не потребував обліку віддалених наслідків виробничо-господарського втручання, то з другої половини XX ст. такий облік стає об'єктивно необхідною умовою існування людства взагалі [Click 2004, с.12; Musser 2005, с.44].

Саме зростання кількості лексичних і фразеологічних одиниць, пов'язаних з екологією, пояснює підвищений інтерес до цієї сфери як одного з джерел поповнення словникового складу і потребує детального дослідження у рамках сучасних наукових поглядів на природу і функції нової лексики. Необхідність вивчення мови сфери охорони довкілля викликана і розвитком екологічної свідомості людства та пов'язаних із ним широких змін у суспільстві. Ці зміни вимагають функціонування нових понять, поглиблення і уточнення існуючих, а це, в свою чергу, зумовлює утворення нових мовних одиниць, що зумовлює актуальність проведення дослідження появи мовних інновацій у сфері екології. Настав час, коли науковці вивчають сучасний англомовний екологічний лексикон із застосуванням комплексного лінгвального та соціолінгвального аналізу для розкриття зв'язків впливу суспільства на суттєві зміни у мові [Розмаріца 2004; Балюта 2005, 2006].

Враховуючи основні макросоціальні чинники, ми виокремили основні екофункціональні класи досліджуваних лексичних одиниць та провели необхідні